



Princ. (volá úpěnlivě)  
Prinz. (ruft flehend.)

Bí - lá mo - je la - ni! (Potáči se po  
Oh, mein weisses Re - he! (Wankt auf der

Dř.

Vcl.

P.  
P.

jevišti, těkaje kolkolem pohledem.)  
Scene umher schein um sich blickend.)

Bí - lá mo - je la - ni!  
Du mein wei - sses Re - he!

P.  
P.

Mein

Po - hád - ko!  
Mär - chen!

Ně - mů  
Du mein

Dř.

P.  
P.

přelu - de!  
Glück und Weh!

Sm.

Recit. Quasi Recit.

P. Mé - mu na - ři - ká - ní, spē - chu bez u - stá - ní, konec už nikdy  
 P. Ach für mei - ne Lei - den, To - des - bit - ter - kei - ten, keinen Trost ich

in tempo ritard. acceler.

P. nebu - de?  
 P. se - ke?

Vel. Ob. VI. I. VI. Vla.

Cl. Cor. Fg. p pp

Tempo I.

P. O - de dne ke dni tou - hou štván, hledám tě vle - sich  
 P. Mich treibt die Sehn - sucht fort und fort, find Ruhedoch an

VI. 6 6 6 6 6 6

fz mf Ob. Cl. Fg. Vel.

P. u - dy - chán, noc - li se blí - ží, tu - ším tě v ní,  
 P. kei - nem Ort! Sin - ket die Nacht, wahn' ich dich in ihr,

fz fp 3 3 3 3

Pos.

P. P.

chy - tám - tě v ml - ze mě - sí - ční, hle - dám - tě  
 such' dich im blei - chen Mon - des - strahl! Bild mei - - ner

*fp*

P. P.

ší - - ré po ze - mi, po - hád - ko!  
 Sehn - sucht, zeig' dich mir! O zeig' dich mir!

(jakoby volal)  
 (wie rufend.)

*fp fz ff*

Ob.

P. P.

po - hád - ko!  
 o zeig' dich mir!

*ffz mf ffz*

Ob. Sm.

P. P.

vrať se, vrať se, vrať se mil  
 Lass dich seh'n nurein - zig mal!

rit. (stane) (inhaltend)

*fz*

Ob. Cor. Tp. Bs.

(Princ stane. Poznává krajinu z pryního dějství. Pojednou se mu rozum rozjasňuje.)  
(Der Prinz hält inne. Erkennt die Landschaft des I. Actes. Sein Geist ist heller.)

Meno mosso.

Fl. *p* *pp* *ppp* *pp* *pp*  
 Vl. con sord.

Arpa *pp* *ppp* Vl. *ppp*  
 Fl. in tempo *p* *ppp*  
 Bel. *pp*

Andante. Fl. *p* *fz*  
 Vl. *p* *fz*  
 Arpa *fz*  
 Ob. *fz*  
 Cl. *fz*

Tempo I. Cor. c. sord. *p* *mf* *pp* *dim.*  
 Vl. Tp. *mf* *p* *pp*

Moderato. Princ. Prinz.  
 Ta-dy to by-lo! Mluve, němé lesy! Vi-di-no slad-ká,  
 Hierwarich glücklich! fort nun mei-ne Ruh! Mein süßes Wahnbild,  
 Fl. Ob. *pp* Cl. *pp* *pp* *pp*

acceler. P. P.  
 mi-len-ko má, kde jsi? kdejsi?  
 sprich, wo bist du? Ach wo? Ach wo?  
 Fl. *pp* Ob. Cl. *pp*

## Allegro molto e appassionato.

P.  
P.

Bí - lá mo - je la - ni! Bí - lá mo - je la - ni,  
Du mein weisses Re - he! Du mein weisses Re - he!

Fl. Ob.  
*fp* Sm. *f* *f* *f*

P.  
P.

kde jsi? kde jsi? Při všem, co v mrt - vém  
Ach, wo bist du? Him - mel und Höl - le

Cor. *fz* *mf*

Ob. Fg. Vel.

P.  
P.

srd - ci nám, ne - be i ze - mi za - klí - nám,  
ruf' ich an: Was habt ihr mit mei - nem Herz - lieb gethan

(Měsíc zvolna vychází z mraků.)

(Der Mond kommt langsam aus den Wolken.)

P.  
P.

za - klí - nám Bo - ha i bě - sy: o - zvi se, o - zvi,  
Gott - heit und Teu - fel be - schwör' ich: Hol - des - tes Mär - chen,

Fl. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Pos.

(Princ potáčí se a klesá posléze zmožen na zemi.)  
(Der Prinz wankt und stürzt ermattet zur Erde.)

P.  
P.

kde - jsi? Mi-len-ko má!  
du? Er - - hö-re mich!

(Princ klesá k zemi.)  
(Prinz stürzt zur Erde.)

Vi.

f cresc. Tutti Pos.

Fg. Cor.

(Rusalka noří se zvolna v měsíčním svitu z jezera; nad hlavou jí plane  
(Rusalka erscheint im Mondlicht über dem See, aus dem sie langsam

Meno mosso.

Arpa

bludička.)  
empfortaucht. Über dem Haupte glänzt ihr ein Irrlicht.)

ritard.

dim.

Andante.

Fl. Ob. Vl. e. sord

p dim. ppp Sm. mp

Fg. Cor. Trp.

Tr. *simile*

Rusalka. *p*

Mi - lá - čku, znáš mne, znáš? (Princ se vzcopí ve svrchovaném úžasu.)  
 Kennst du mich, Lieb - ster mein? (Der Prinz erhebt sich, in höchstem Entsetzen.)

*pp*

R. (horoucně) (mit Innigkeit) *mf*

Mi - lá - čku, ještě vzpomínáš?  
 Denkst du noch, Liebster, denkst du mein?

*pp*

*Ca.*

*p* **Allegro molto e appassion.** (Princ úžasne.) (Der Prinz erschrickt) *f*

*fz fz fz fz*

Princ. Prinz.

Mrtva - lís dávno, znič mne v ráz,  
 Bist du ein Geist, so tö - te mich!

VI. *fp* *p*

Vel. Fg. *fz*



## Rusalka

Ži - va ni mrt - va,  
 Todt nicht, noch le - bend,

P.  
 P.  
 ži - va - liš je - ště, spas mne, spas!  
 Bist du ein Weib, so ret - te mich!

Ob. col canto

Sm. Fg. Cor.

*fp* *fz* *fz*

že - na ni ví - la, pro - kle - ta blou - dím má - to - hou!  
 Weib nicht, noch Nym - phe, irr' ich durch Wäl - der, irr' durch Sümpfe!

R.

*fp* *fz*

Marně jsem chví - li v loktech tvých sni - la u - bo - hou lá - sku,  
 Einsträum't von Glück ich, Glück un - ter Schmer - zen, nutz - los ver - schmä - te

R.

*fp* *fz* *fp* *fz* *fp*

lá - sku svou, mi - len - kou tvojí kdy - si jsem by - la,  
 Lieb' ich bot! Einst war dein Liebich, durfte dich herzen,

R.

*fp* *p*

R. *a - le teď jsem jen smr - tí tvou, mi - len - kou tvo - jí*  
*jetzt bringt mein Kuss dir Qual und Tod! Einst war dein Lieb ich,*

*cresc.* *p* *cresc.*

R. *kdy - si jsem by - la, a - le teď jsem jen smr - tí*  
*durf - te dich her - zen, jetzt bringt mein Kuss dir Qual und*

*ff* *Cor.* *f*

R. *tvou!*  
*Tod!*

**Princ. (vášnivě rozpínaje náruč)**  
**Prinz. (leidenschaftlich die Arme ausbreitend.)**

*Tutti*  
*ff* *fp*

*Bez te - be ni - kde ne - lze žít -*  
*Oh - ne dich kann nicht le - ben ich -*

Meno mosso moderato.

P. *(něžně) (innig)*

*můžeš mi, mů - žeš od - pustit?*  
*Ver - gib, du Sü - sse, er - lö - se mich!*

*Ob. p* *Ob. Fg.* *p* *Quart* *pp*

Andante con moto.

*p* Rusalka.

Proč volal jsi mne vná - ručsvou, proč ú - sta tvo - je lhala? Ted'   
 Wa - rum nur riefst du mich zu dir, wa - rum log, ach, dein Mund? Jetzt

pp Quart e. s.   
 fz - pp

R. poco string.

mě - sí - ční jsem vi - di - nou vtvá mu - ka nesko - na - lá   
 irr' ich wild, jetzt irr' ich wild, jetzt irr' ich wild um - her, als

pp mf 3   
 fz

R. poco rit. in tempo Un pochettino più mosso.

v tvá muka ne - skona - lá! Ted' te - be   
 Dä - mon hier mit Fin - ster - niss im Bund! Jetzt nah' ich

pp Fl. Dř. 3 3 3 3   
 Cor. pizz.

R.

šá - - lím v no - čních tmách, je zneuctěn můj   
 dir als Spuck - ge - stalt ge - schändet hast du

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3



R. *p*

vá - šeň, vím to, vím,  
Men - schen - glut, die Glut so warm,

*pp* *p*

Fg.

*poco a poco acceler.*

R. *fz*

tys hledal vá - šeň, již já - jsem  
ach, die Glut, die nim - mer mein, die Glut, die

vl. *fz*

R. *f*

ne - mě - la, a ted - li tě po - li - bím,  
nim - mer mein! Doch neh - m' ich jetzt dich in Arm,

*mf* *fz* *fz*

Fl. *fz*

Vel. Bs. *fz*

*Più mosso.*

R. *più f fz fz fz fz fz fz fz*

jsi ztracen, jsi ztracen, jsi ztracen, jsi ztracen,  
leidest du To - des - pein, leidest du To - des - pein,

molto rit.

R. *f*

a - ted - li po - lí - bím tě, jsi ztra - cen  
 Und nehm ich jetzt dich in den Arm, ver-lo - ren

Andante tempo I.

R. do - ce - la!  
 musst du sein!  
 Princ. (se kní potáci)  
 Prinz. (zu ihr wankend) *f*

Lí - bej mne, lí - bej, mír mi přej, *f*  
 Küß mich, oh küß gönñ Frie - den mir!

Ob. Trb.  
 Cor.  
 Fg. Sm. *p*

Arpa *pp* 12 *dim.* 12

Fl. Cl. 3 7

P. lí - bej mne, mír - mi přej,  
 treu will ich sein e - wig dir. nechci se vrá - tit  
 Küß mich nur, küß mich, an

vi. *pp* 12 6 6

P. ve svě - ta rej, do smrti tre - ba mne u -  
 dei - ner Brust! finde ich Frieden, fin - de ich

*pp dim.* *pp*

P. P.

lí - bej, do smrti třeba mne u - lí - bej!  
*To-deslust, finde ich Frieden, fin - de ich To-deslust!*

Rusalka. (rozpíná náruč)  
*(breitet die Arme aus)*

A tys mi, hochu můj, to-lik dal, proč jsi mne. hochu můj,  
*Ach Al-les warst du mir, du al-lein! oh warum musstest du*

Ob. VI.  
*pp* *cresc.*

R.

o-klamal? Zda to viš, hochuzda to viš,  
*treulossein? Weisst du mein Lieb, kennst du das Ge-bot?*

*mf*

R.

z lok - tů mých že se ne - vrá - tiš, že  
*Küss ich dir jetzt den Mund so roth, dass*

*cresc.*

R.  
 zká - - zou, ze zká - - zou to  
 du versinkst, dass du versinkst in

*ffz.* *p*

*marcato* *ffz. Pos.*

R.  
 vlok-tech mých za-pla-tíš? Princ.  
 Nacht und Tod, in Nacht und Tod! Prinz.

*dim.* *pp*

*Dř. fp* *fz* *cresc.*

Vše - chno chci ti,  
 Al - les bist du

P.  
 všechno chci ti dát, lí - bej mne, lí - bej ti - sáckrát!  
 jetzt mir, du al - lein! Küss mich, will e - wig treudirsein!

*fz* *pp* *Cor.*

P.  
 Ne - chci se vrá - tit, ze - mru rád, lí - bej mne, lí - bej,  
 Will nicht zu - rück mehr, ster - be gern, sterb'ich durch dich, mein

*cresc.*



P. P.

*f* *3*

mír mi přej, nechci se vrátit, zem - ru rád,  
*hol der Stern!* *ffz* *Küss - se mich, küss mich, küss - se mich,*

*f* *mp* *p* *Tb.*

Rusalka.

Lá - - ska má  
 Mei - ne Um - ar - - mung

P. P.

*3* *3*

nemy - slím, nemy - slím na návrat!  
*küss mich zu To - de, mein hol - der Stern!* *Fl.*

*6* *6* *6* *6* *12* *6* *6*

R.

zmrazí všechny cit, mu - sím tě, musím zahu - bit,  
*bringt dir To - des - peín, schliess'ich in eisgen Armdüchein,*

*6* *6* *6* *6* *cresc.*

Tempo I. (široce - breit)  
 (Vášnivě objetí)  
 (Leidenschaftliche Umarmung.)

R.

*ffz* *ffz* *Tutti*

mu - sím tě v lednou ná - ruč vzít!  
*musst du für e - wig ver - lo - ren sein!*

*8* *8* *8*

*ffz* *Pos.* *ffz* *Tutti*

(Rusalka líbá a líbá prince.)  
 (Rusalka küsst den Prinzen wieder und wieder.)

*fff* Trb. *ff dim. molto* -  
 Cel.

Princ. (omdlévaje v její náručí a klesaje na zemi)  
 Prinz. (in ihrem Arm in Ohnmacht fallend stürzt zusammen)

Lí-bejmne, lí-bej, mír mi přej, lí-bej mě, lí-bej,  
 Deine Um-armung won-niglich til-get mei-ne

vi.  
*pp* Vel. Cor. ingl.  
 Fg. Bel. Cel.

(stále hlasem slabším)  
 (mit immer schwächerer Stimme)

(jakoby už jen mluvil)  
 (fast sprechend)

P.  
 P.  
 mír mi přej! Po-lib-ky tvo-je hřích můj po-svě-tí,  
 Sín - den! Deine Um - armung ach, so wonniglich,

*ppp*

ritard. in tempo

P.  
 P.  
 polib-ky tvoje hřích můj posvě-tí.  
 sie til-get al-le mei - ne Sín - den.

Fl.  
 C. ingl. Cl.  
*pp*  
 Cel. Vel.



V.  
W.

marny jsou všechny o - bě - ti,  
dass er in deinem Kusse stirbt!

*pp* *mf* *pp*

V.  
W.

u - bo - há rusal - ko ble - dá!  
Nimmer labt dich sei - ne Nā - he!

Bě - - da!  
We - - he!

*pp* *fp*

Cor. ingl.  
Cl.  
Cor.  
Bel.

V.  
W.

Bě - da!  
we - he!

Bě - - -  
we - - -

*pp* *fp* *cresc.* *fz* *fff*

Sm.  
Tp.

V.  
W.

da!  
he!

*dim.* *p* *pp*

**molto espress**

VI. Vla. Vel.  
Pos. Tp.  
Tb.

(Rusalka líbá prince naposled.)  
 (Rusalka küsst den Prinzen zum letzten Male.)

*fz* *p* *pp* Pos. I. *cresc.*

ritard. Rusalka.

Za tvou  
Um der

*fz* *ff* *p* *dim. pp*

in tempo

R. lá - sku, za tu krá - su tvou, za tvou lidskou vášeň nestárou,  
 Lie - be, um der Schön-heit dein, um der Un-treu selbst und aller Pein,

Fl. Cl. *pp*

Pos. Tb.

R. za všechno, čím klet jest o - sud můj, lidská du - še, Bůh tě  
 die um dich ich litt' in heisser Treu, Menschen - see - le, Gott dir

Dř. *mf* *fp* *fp* *mp*

Cor.

